**РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
КАЛМЫЦКИЙ ИНСТИТУТ ОБЩЕСТВЕННЫХ НАУК**

В. Э. ОЧИР - ГАРЯЕВ

КАЛМЫЦКО-РУССКИЙ  
И РУССКО-КАЛМЫЦКИЙ  
ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

РЫБНОЕ ХОЗЯЙСТВО

**ӘРӘСӘН НОМИН АКАДЕМ  
НИИГМИН НОМИН ХАЛЬМГ ИНСТИТУТ**

ОЧР-ҺӘРӘН ВЛАДИМИР

**ХАЛЬМГ-ОРС БОЛН ОРС-ХАЛЬМГ  
НЕР ТОМЬЯН**

**(НЕРШЛИН) ТОЛЬ**

Заһсна эдл-аху

**ҖАҢҺР**

ЭЛСТ 1995

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
КАЛМЫ ЦКИЙ ИНСТИТУТ ОБЩЕСТВЕННЫХ НАУК

В. Э. ОЧИР-ГАРЯЕВ

КАЛМЫЦКО-РУССКИ Й  
И РУССКО-КАЛ МЫЦКИЙ  
ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

Рыбное хозяйсгво

ЭЛИСТА 1995

Редакционная коллегия: Н Н.Убушаев (отв. редактор), П.А.Дарваев,  
А.З.-Г.Уланова

Рецензенты: Д-р филологичсских наук, проф. Г.Ц.Пюрбеев,  
кандидат сельскохозяйственннх наук В.И. Аджаев

**Спонсор издания — Компания «Калмыцкая икра»**

**Очир-Гаряев В. Э.**

**Калмыцко-русский и русско-калмыцкий терминологический словарь.**

**Рыбное хозяйство. — Элиста: АПП «Джангар, 1995. — 64 с.**

В настоящем словаре, который продолжает серию отраслевых терминологических словарей калмыцкого языка, предлагаются вниманию читателей и практических работников

термины рыбного хозяйства.

Сдано в набор20.07.95. Подписано в печать 12.09.95 г.

Формат 60 х 84 / 16. Печагь офсетная. Усл. печ. х. 3.72

Заказ 2946. Тираж 1000 зкз.

**Сдано в набор 20.07.95. Подписано в** печать **12.09.95 г.**

Формат 60 х 84 / 16. Печать офсетная. Усл. печ. х. 3.72

Заказ 2946. Тираж 1000 экз.

**АПП «Джангар 358000, г. .Элиста, ул. Ленина, 245.**

**ISBN 5-87024-047-6**

**© Очир -Гаряев В.Э., 1995**

**©Калмыцкий институт общественных наук РАН, 1995**

5

**ХАЛЬМГ – ОРС НЕР ТОМЬЯН  
(нершлин)ТОЛЬ  
ЗАҺСНА ЭДЛ-АХУ**

приёмщик

аврал

спасатель  
хищная рыба  
спасение

спасательная лодка

спасать

воздух

аквариум

аквариумные рыбы  
аквариумистика (теория и прак-  
тика содержания искусствен-  
ного разведения рыб в аквариу-  
мах)  
нельма  
сажень  
упустить  
золотая рыбка  
борт; берег  
амурский чебачок  
зевник (для раскрытия пасти рыбы)  
общество охотников и рыболовов

## А

**авач**

**аврал (керм деерк кеегддг хамцу**

**көдлмш)**

**аврач**

**аврһ заһсн, махсг заһсн**

**аврлһн**

**аврлһна оңһц**

**аврх**

**аһар, ки**

**аквариум**

**аквариумин заһсд**

**аквариумистик (аквариумд заһс**

**өсклһнә онл болн дадлһн)**

**алһна**

**алд**

**алдх**

**алтн заһсн**

**амн**

**амурин цевкә**

**аңһалһур**

**аңһучнрин болн заһсчнрин ниит**

**аңнх, бәрх  
анчус заһсн  
ар һазаһин салькн  
ар дотаһин салькн  
ар үзг**

**ар үзгин салькн  
арат заһсн**

**арһмҗ**

**арҗак**

**арл**

**архлана арһмҗ  
архланас һарх  
архлаңд зогсх  
арчх**

**атлантикин мә  
ахан**

**аю салькн  
аюл**

**әмд**

**әмд һохлур  
әмд заһсн  
әмд заһсна керм  
әмд меңг**

**әмд меңгәр аңнх  
әмн уга заһсн  
әмтә(хн) усн**

**әмтә(хн) усңд бәәдг заһсн  
әрвнц(өрмц)**

ловить

анчоус

норд-вест

норд-ост

север

норд

морская лисица  
канат

режак (рыболовная сеть, с крупной  
ячеей, для лова красной рыбы)  
остров  
швартова  
отдать швартовы  
швартоваться  
вытирать

сельдь атлантическая  
сеть крупноячейная; ахан  
попутный ветер  
стихийное бедствие

## Ә

живой

животная насадка  
живая рыба  
судно, для живой рыбы  
живец (маленькая живая рыбка,  
насаживаемая на крючок, для лов  
ли крупной рыбы)  
ловить на живца  
снулая рыба  
пресная вода  
пресноводная рыба  
рыбница (плоскодонное судно, для  
лова и перевоза рыбы с моря, на  
рыбозаводы)

6

## Б

**баара**

**баг**

**багана**

**багтамҗ (өйә)  
бак (оңһцин чееҗин бүгнг)  
бакен (усн деерк саглулгч темдг)  
бакенч**

**бахль (һосн-шалвр)**

**балг (давслад хатасн улан заһсна зо)  
балл**

**банк (оңһцин саңдл)**

**барадр**

**барвс заһсн**

**барвуль (заһсн)**

**барж**

**барометр**

**барун ар үзгин салькн  
барун өмн үзгин салькн  
батаг (заһсчнрин үүлддг бәәрн)**

**бахлур (загза)**

**башаңһ**

**бә, герлт цамхг**

**бәәрщдг һазр**

**бәәрщдг заһсн**

**бәдңк (әмтә ус зөөдг әрвнц)**

**бәдрк**

**беелә**

**бекр**

**бекрин махн**

**бершг**

**биихд**

**бинтр**

**бинтрллһн**

карась

группа

шпагат

вместимость

бак (передний люк лодки)

бакен

бакенщик

бахилы (высокие, до пояса, проре-  
зиненные брюки-сапоги)  
балык  
балл

банка (скамейка в рыбацкой лодке)

сардина

барбус (рыба)

барабуля (рыба)

баржа

барометр

северо-западный ветер  
юго-западный ветер  
ватага (место на берегу, где жили  
занимаясь промыслом рыбаки)  
жабры  
вобла

маяк

места обитания  
жилая (осёдлая) рыба  
водянка (рыбница, доставляющая в  
море, пресную воду)  
бударка

рукавицы, варежки

осётр

осетрина

берш (рыба)

ледник (хранилище для рыбы)  
вентерь

вентерный лов (лов рыбы вентеря-  
ми)

7

|  |  |
| --- | --- |
| **бинтрләч** | ввентерщик (ловец вентерем) |
| **бичкн амта буффало** | малоротый буффало |
| **бичкн дольган** | зрябь |
| **бичкн умшта түрсн** | мелкозернистая икра |
| **болһсн заһсн** | приготовленная рыба |
| **болд деесн** | стальной трос |
| **бомр (заһсн)** | вомер(рыба) |
| **боодг** | пруд |
| **бооҗул** | питомннк |
| **боран** | непогода |
| **бората** | ненастный |
| **борлда (заһсн)** | серушка (рыба) |
| **ботаха** | судак |
| **ботахан түрсн** | икра судачья |
| **бочк** | бочка |
| **бочкд давслх** | засаливать в бочке |
| **бочкин бүс** | обруч (бочки) |
| **бочклх** | затариватъ (в бочки) |
| **боцман** | боцман |
| **бөгс (кермин)** | корма |
| **бөгсин босха** | кормовая феня |
| **бөгсин харул** | бизань-мачта |
| **бөрк** | карп |
| **бөөр** | почки |
| **буг заһсн** | сорнаярыба |
| **бударк** | бударка (небольшая двухвесельная или одновёсельная рыбацкая лод ка, с заострённой носовой частью) |
| **бударкар заһсчллһн** | бударочный лов |
| **бударкч** | бударочник (ловец, промышляющий рыбу с бударки) |
| **будн** | туман |
| бузр | грязный |
| **бузр усн** | грязная вода |
| **булхач** | нырялыщик |
| **булц** | хариус |
| **бурм** | паром |
| **бурмч** | паромщик |

8

**буршмг**

**бутьхагта усн**

**бушлат**

**бүвр**

**бүгнг**

**бүдүн арһмҗ**

**бүлән уснд бәәдг заһсн**

**бүрг заһсн; сазн**

**бүркәсн**

**бүркг өдр**

поршни (род обуви, из кожи, для хождения по воде)

мутная вода  
бушлат  
бычок  
люк

толстый канат

тепловодная рыба  
сазан  
крышка  
пасмурный день

## Г

|  |  |
| --- | --- |
| **гарпун (тул хадг тов сумн)** | гарпун |
| **гесн** | кишка |
| **гиигн һахуль** | легкая удочка |
| **гилвслх** | чистить рыбу |
| **гилвсн** | чешуя |
| **горхотк** | грохотка (решето, для пробивки икры красной рыбы)  пробивать икру красной рыбы, через решето |
| **горхотхх** |
| **гөлм** | сетъ |
| **гөлм будлһн** | крашение сетей |
| **гөлм дугллһн** | дубление сетей |
| **гөлм салмдлһн** | смоление сетей |
| **гөлм селвлһн** | переборка сетей |
| **гөлм селвх** | перебирать сети |
| **гөлм тәвлһн** | ставной лов |
| **гөлм татх** | ставить сети |
| **гөлм уһалһн** | промывка сетей |
| **гөлм -урх** | снасти |
| **гөлм хаһсалһн** | сушка сетей |
| **гөлм хатхлһн** | починка сетей |
| **гөлмин нүдн** | ячея сети |
| **гөлмин утцн** | суровая нитка (для починки сети) |
| **гүн** | глубокий |
| **гүн усна заһсн** | глубоководная рыба |

9

**гүңдр**

**һадр заһсн**

**һайг**

**һазаһин салькн**

**һазрин бусрг**

**һальҗа**

**һасн**

**һатлвр**

**һатллһн**

**һахулин иш**

**һахуль**

**һахуль хайлһн**

**һахуль хайх**

**һахуль звклһн**

**һахульч**

**һашун усн**

**һәрәдәч заһсн**

**һол**

**һоллгч цөөрм  
һолын бассейн  
һолын белчр  
һолын заһсн  
һолын оңһц  
һолын сурул  
һолын цаяха  
һолын зкн  
һосн-шалвр**

**һох(дегә)**

**һохдх**

**һохин гиҗг**

**һохин иш**

**һохин күзүн**

**һохин маңна**

гундер (столб, наклонно вбитый в  
морское дно, чтобы держать невод)

выпотрошенная рыба  
каюк (небольшое грузовое судно с  
каютой в корме)  
западный ветер  
зкватор  
рыбное ассорти  
кол

переправа

брод

удилище

удочка

ужение

удить

сматывание удочки  
удилыцик  
солёная вода  
рыба-прыгун  
река

головной пруд

бассейн реки

устье реки

речная рыба

речная лодка (бударка)

проток реки

речной рак

исток реки

резиновые сапоги (высокие до пояса)  
рыболовный крючок; крюк  
подсекать на крючок  
затылок рыболовного крючка  
цевье рыболовного крючка  
шейка рыболовного крючка  
лоб рыболовного крючка

10

## Һ

**һохин нуһлц**

**һохин толһа**

**һохин ут**

**һохин үзүр**

**һохин сөдркә**

**һохлур**

**һохлх**

**һульҗа**

**һурвн үйтә һахуль  
һууль**

**давслач**

**давсдлһн**

**давслсн заһсн**

**давслх**

**давсн**

**давсн тату**

**давста**

**давста усн**

**давуд заһсн**

**давхр шөлн (заһсна)**

**давшур**

**дала**

**далан заһсн  
далан одн  
далан урсхл  
далан цекә  
далач, дала судлач  
далвур  
далһанцг**

**дальч**

**дамҗур**

**дарцг**

**дарцг докъя**

**дәәвлзл**

**дебаркадр**

поддев рыболовного крючка  
головка рыболовного крючка  
длина рыболовного крючка  
жало рыболовного крючка  
бородка рыболовного крючка  
насадка

насаживать (на крючок)  
голавль

т рёхколенная удочка  
русло

## Д

засольщик

посол, засол

солёная рыба

солить, посолить, засолитъ

соль

недосоленный

солёный

солёная вода

проходная рыба

двойная уха

трап

океан

океаническая рыба  
морская звезда  
океаническое течение  
океаничесхая бухта  
океанолог  
жаберная крышха  
створчатые гребешки, из которых  
добывают перламутр  
корица  
носилки  
флажок

флажковая сигнализация

качка

дебаркадер

11

**дегә**

**дегәдг һох**

**деерк кец**

**делдх (усчх)**

**деңгс**

**деншг баара**

**догдлх**

**док**

**докъя**

**докъялч**

**дольгаллһн**

**дольган**

**доокллһн**

**дорд ар үзгин салькн**

**дорд өмн узгин салькн**

**дорк кец**

**дотаһин салысн**

**дотр**

**дошаңһ**

**дөрвн нүдтл (заһсн)**

**дөрвн үйтә һахуль**

**дуглдг хәәсн**

**дуглх**

**дурнав**

**жерлиц (аврһ заһсдиг, әмд бичкн  
заһсар килв кеҗ бәрлһнә йирин  
өлгмр-зев)**

**җаалг**

**җараха**

**җарһ**

**җахр**

крюк, крючок

зацепистый крючок

верхняя подбора (сети)

плавать, плыть

тростник

лещ маленький

бушевать, волноваться (о море)

док

сигнал

сигнализатор (рыболовный)

волнение

волна

докование (судна)

северо-восточный ветер

юго-восточный ветер

нижняя подбора (сети)

моряна

потроха

плоскодонка

четырёхглазка

четырёхколенная удочка

котел для дубления (сетей)

дубить (сети)

бинокль

жерлица (простая подвесная снасть,  
для ловли хищных рыб, на живца)

сом маленький; сомёнок

пескарь

лосось

якорь

12

## Җ

## Ж

**жахр өргәч**

**жахр хайх**

җахрин **темдг деесн**

**жахрин цев**

**җахрин шүдн**

**жахрлад зогсх**

**җахрлх**

**живр**

**җилдх**

**җилк**

**җилк өргх**

**җилк хурах**

**җилкин зд  
җирмәг (бүвр)  
җирмәхә  
җирмәхән цөөрм  
җолв**

**үүлдлң**

**заһс аңндг гөлм-урх (зевсгүд)  
заһс аңндг колхоз  
заһс аңңдг траулер  
заһс аңнлһиг дигллһн  
заһс аңнлһна зевсгүд  
заһс аңнлһна зевсгүд сольлһн  
заһс аңнлһна закал  
заһс аңнлһна зокал звдлһн  
заһс аңнлһна орм-бәәрн  
заһсаңнлһна керм  
заһс аңңлһна флот  
заһс аңнх**

**заһс бәрлһн, заһс аңнлһн  
заһс бәрлһнә** зер-зев  
**заһс бәрх, заһсчлх  
заһс давслдг цех  
заһс йилһлһн  
заһс өсклһн**

брашпиль

бросить якорь

буйреп  
якорная цепь  
якорный рог  
стоятъ на якоре  
стать на якорь  
плавник (рыбий)  
плавать под парусом  
парус

поднять парус

убрать парус

парусина

бычок

малёк, мальки  
мальковый пруд  
желоб

завод

рыболовные снасти  
рыболовецкий колхоз  
рыболовный траулер  
регулирование рыболовства  
орудия рыболовства  
переоснащение орудия лова  
правила рыболовства  
нарушение правил рыболовства  
тоня

рыболовное судно  
рыболовный флот  
рыбачить, ловить рыбу  
рыболовство

орудия лова рыбы (снасти)  
рыбачить ловитъ рыбу  
рыбосольный цех  
переборка (сортировка) рыб  
разведение рыб, рыбоводсгво

13

## З

**заһс уһалһн**

**заһс утдг цех**

**заһс утллһн, заһс керчлһх  
заһс харлһн  
заһс харһцулҗ бәрх  
заһс зд - бод кедг һазр  
заһсдин гем  
заһсдин дүңгинь авлһн  
заһсин заң  
заһсдин үвлзлһн  
заһсдин зр-змин болвсрлт  
заһсиг нутгшуллһн (заһсиг шин уур-  
аһарт иҗлдәлһн)  
заһс(иг) киитәр утлһн  
заһсиг көндлң керчх  
заһсиг утднь керчх  
заһс(иг) халуһар утлһн  
заһсиг шинәс нутгшуллһн  
заһсллһн  
заһсн**

**заһсн гуүлһн (теңгсүр)**

**заһсн зүүтә хот-хол**

**заһсн чимкллһнә гүргү**

**заһсна арсн**

**заһсна бооҗул**

**заһсна һуйр (заһсн һуйр)**

**заһсна дүрстн**

**заһсна дүрстни бүл**

**заһсна үүлдлң**

**заһсна зусн**

**заһсна зүсн**

**заһсна кевтр**

**заһсна цуцгшл**

**заһсна цуцгшлин комбинат**

**заһсна мөөрсн**

**заһсна насн**

**заһсна нуһрсн**

**заһсна нүүдл**

**заһсна үүлдвр**

мойка рыбы

рыбо - коптильный цех

резка рыбы

рыбоохрана

глушить (рыбу)

рыбообрабатывающий цех

болезни рыб

промеры рыб

повадки рыб

зимовка рыб

половая зрелость рыб

акклиматизация рыб

холодное копчение рыбы  
разрезать рыбу поперек  
разрезать рыбу вдоль  
горячее копчение рыбы  
реакклиматизация рыб  
зарыбление  
рыба

скатывание рыб (в море)

рыбные блюда

жор (сильный клёв рыбы)

рыбья шкура

рыбопитомник

рыбная мука

рыбообразные

семейство рыбообразных

рыбозавод

рыбий клей

вид рыбы

рыбное лежбище

рыбные консервы

рыбоконсервный комбинат

рыбий хрящ

возраст рыбы

визига

кочёвка рыб

рыбная промышленносгь

14

|  |  |
| --- | --- |
| **заһсна сүрг** | рыбное стадо |
| **заһсна торвр** | попадание рыб ка крючок (в невод, сети); улов |
| **заһсна тосн** | рыбий жир |
| **заһсна төлҗлт** | онтогенез рыб |
| **заһсна түрсн** | рыбья икра |
| **заһсна түрслдг бәәрн** | нерестелище |
| **заһсна усчдг завод; шалан** | плавучий рыбозавод |
| **заһсна харан** | зрение рыб |
| **заһсна хот** | корм рыб |
| **заһсна цегән шөлн** | уха прозрачная |
| **заһсна шогшан** | косяк рыб |
| **заһсна шөлн** | уха |
| **заһсна здл-аху** | рыбное хозяйство |
| **заһсна здл-ууш** | рыбная продукция |
| **заһсна зкн** | рыбные мозги |
| **заһсна злеватор** | рыбный злеватор |
| **заһсч, заһс анңач** | рыбак, рыболов |
| **Заһсчин гер** | дом рыбака |
| **заһсчин лит** | калеңдарь рыболова |
| **Заһсчин өдр** | день рыбака |
| **заһсчллһн** | рыбалка, лов рыбы |
| **задһа теңгст** | в открытом море |
| **залач күн, сүүлч** | кормщик |
| **залур** | штурвал, румпель |
| **залур татдг тааль** | румталь |
| **залурч** | штурвальный |
| **замг** | водоросль |
| **заппу** | передник (фартук) из прорезинен- ной материи |
| **зевә заһсн** | ленок |
| **зевгн** | форель |
| **зевсг** | снасть, такелаж |
| **зегсн** | чакан |
| **зембль** | корзина, сумка (сплетённые из чака- на, из обрезков кожи) |
| **зо** | хребет, спинная часть. |
| **зогсдг бәәрн** | стоянка |
| **зоода заһсн** | лобан |

15

**зоопланктон (усна гүүни әмд үүрмг-  
тлин бүгд)  
зөрүд салькн  
зун**

**зуна һахульс**

**зуна салькн**

**зусн**

**зусч**

**зуушлсн заһсн**

**зүлгүр**

**зүрмлсн заһсн  
зуүндә**

**зүсн-зүүл теҗәлтә заһсн**

**Иҗл**

**иҗлин мә**

**иҗлин хар злктл  
иигшң чигтхә  
ик амта буффало  
ик дольган  
ик заһсн  
ик мә**

**ик умшта түрсн**

**иләг (заһсн)**

**илг деесн**

**иллюминатор**

**имтә заһсн**

**ирмәг**

**ирх, зүсх, керчх, утлх, ярх  
ихтиологч**

**ихтиологий (заһсн болн заһсна дүрстн  
шинҗлдг нуһрстин зоологин әңг)**

**ихтиофаун (олн зүсн заһсдин бүгд)**

зоопланктон (совокупностъ мелких  
животных организмов толщи воды)  
встречный ветер  
лето

летние удочки  
летний ветер  
клей  
клейщик

рыба заливная (блюдо)  
швабра

рыба фаршированная  
рыба-игла  
всеядная рыба

р.Волга

волжская сельдь  
волжский подуст (рыба)  
веретеновидное грузило  
болышеротый буффало  
вал

большая рыба

залом

крупно –зернистая икра

лещ восточный

пеньковый трос

иллюминатор

меченая рыба

край

надрезать, разрезать  
ихтиолог

ихтиология (раздел зоологии позво-  
ночных, изучающий рыбообразных  
и рыб)

ихтиофауна (совокупность видов рыб)

16

## И

## й

**йовһн шүүгүл**

**йол**

**йолн (заһсн)**

**йор**

**йорал**

**йоралын һахульс**

**йоралын заһсн**

**йоралын усн**

**йоралын зргңдк заһсн**

**йүр**

**йүртх**

**йүүх**

**камбуз**

**капрон шиҗм**

**карама**

**карамалх**

**кают**

**кевкүр**

**кегдмл һохлур**

**келкә заһсн**

**келкүр**

**келкх**

**келтәх**

**келтг**

**керәд**

**кервтн**

**керм**

**кермин бөгс**

**кермин көврдг**

**кет балг**

**кет заһсн**

**кет заһсна түрсн**

**кефаль**

бредень

киль

елец

примета

дно

донные удочки

донная рыба

донная вода

придонная рыба

разлив

разливаться

вычерпыватъ

## К

камбуз

капроновая леска  
санные палки (для езды на санках)  
ехать по льду на санках, отталкива-  
ясь палками

каюта

шумовка

искусственная насадка  
чаша рыбы, связка рыбы  
кукан

связывать, нанизывать

крениться

камбала

обоз

тонкая верёвка  
корабль, судно  
корма, ют  
корпус судна  
карась  
кета

кетовая икра  
кефаль

17

**кец**

**ки**

**киитәр утлһх  
киитәр утлсн заһсн  
киитн**

**киитн салькн  
киитн усн**

**киитн уснд бәәдг заһсн  
киитрүлх, көргәх  
килв, меңг  
кимпәс**

**компас**

**конопадлх,** **чикх**

**цуцгшл**

**цуцгшлин хала**

**цуцгшлин цех**

**цуцгшлһн**

**цуцгшлх**

**коуш (җолвта төөлг)**

**кө**

**көвә**

**көвән хәр**

**көвдг, усчдг**

**көвдг гөлм**

**көвдг мөсн уул; сөң**

**көврдг**

**көгтә һох**

**Көк теңгс**

**көк теңгсин мә**

**көк тул**

**көл усн**

**көңгәл**

**көндә мормышк  
көңдрдго чигтхә  
кеңдрлт  
көвсн**

**көөсн холвһ**

подбора (сети)  
воздух

холодное копчение  
холодно - копчённаа рыба  
холод, холодный  
холодный ветер  
холодная вода холодноводная рыба  
охладить, охлаждать  
наживка (приманка)  
парусина толстая

луузң

конопатить  
консервы  
консервная банка  
консервный цех  
консервирование  
консервировать

коуш(металлическое кольцо с желобком на поверхности чтобы не перетирался трос)

сажа

берег (край воды)  
отмель (береговая)  
плавучий  
плавнаясеть  
айсберг

туловище, корпус  
упругий крючок  
Каспийское море  
сельдь каспийская  
синий кит  
заводь, мель  
подлёдная пустота  
пустотелая мормышка  
неподвижное грузило

движение

пена

пенопластовые балберки

18

**көрә заһсн**

**көрәҗә**

**көргәлһн**

**көргәлһнә ик траулер**

**көргәлһнә траулер**

**кергәсн заһсн**

**көргәх**

**көрлһн**

**көршәкә**

**краб (теңгсин цаяха)(нәәмлҗ *монг.*)  
кулас**

**күмҗ заһсн**

**күрз хоңшарт (заһсн)**

**күтм**

**ла(г)  
лаагглһн  
лаагта йорал  
лах заһсн  
ловц, бәрәч**

**матр**

**матрос**

**матрус**

**махна цуцгшлин комбинат  
махсг заһсн, аврһ заһсн  
мә**

**мәәһин тосн**

**меңгт заһсн**

**метәр**

**мецгә**

**миксн**

**минтә**

**мишг**

мёрзлая рыба

рыба-пила

замораживание

большой морозильный траулер

морозильный траулер

замороженная рыба

заморозить

замерзание

корюшка

краб

кулас (маленькая плоскодонная лодка)

кумжа  
лопатонос  
кутум (рыба)

ил

заиление  
илистое дно  
сом обыкновенный  
ловец

крокодил

матрос

парусина

мясоконсервный комбннат

хищная рыба

сельдь

селедочное масло  
горбыль  
крупная белуга  
глист

миксина (рыба)

минтай

мешок

19

## М

## Л

**мишглх**

**моһа заһсн**

**моһаҗа**

**мокта йорал**

**моляг, җирмәхә**

**морбударк**

**морен**

**мормышк (заһсна төлә кегдсн килв)**

**моторта әрвнц  
моторта хооһш  
мохмр  
мөндр  
мөңгн бөрк  
мөөв заһсн**

**мөөрстн (мөөрст заһсна әңг)  
мөр**

**мөрн заһсн, мөрндә  
мөрн цан  
мөс күүлдг керм  
мөсн**

**мөсн дор аңнлһн**

**мөсн дор шүүгүл татҗ заһс аңңлһн**

**мөсн дорк жерлиц**

**мөсн нүүлһн**

**мөстлһн**

мууньг

затаривать в мешки

минога

угорь

глинистое дно

малёк, малыш

морбударка

морены

мормышка (искусственная приманка для рыбы)  
моторная рыбница  
моторная лодка  
шемая (рыба)  
град

зеркальный карп  
мойва

класс хрящевых рыб

след

морской конёк

сани, запрягаемые лошадьми

ледокол

лёд

подлёдный дов

подлёдный лов рыбы неводом

подлёдная жерлица

ледоход

обледенение

уклея

## Н

**наалду заһсн**

**наваг заһсн**

**налаха**

**намрин салькн  
намрин сорг  
нарта өдр**

**нахлыст (чигтхә угаһар һахуль хайлһна зв-арһ)  
нашар**

рыба-прилипала

навага

налим

осенний ветер  
осенняя путина  
солнечный день

нахлыст (особая снастъ и метод уже-  
ния рыбы без грузил)

брезент

20

**нәәмн көлт, нәәмлҗл  
немц**

**нилхрдг заһсн  
ноха цан  
нуһрсн (заһсна)  
нур**

**нур-һолын заһсн**

**нург**

**нурһн**

**нурһна җивр  
нуурин заһсн  
нуурм**

**нуурмсиг заһсллһн**

**одмн**

**олвр**

**оньг заһсн  
оңһц**

**оңһцин бөгс  
оңһцин йол  
оруһин усн  
остарҗ  
оштрм  
оштрмлх**

осьминог

балласт

живородящая рыба

сани, запрягаемые собаками

визига

озеро

озерно-речная рыба

норма

спина

спинной плавник  
озерная рыба  
водохранилнще  
зарыбление водохранища

## О

старший неводчик

добыча

язь

лодка обыкновенная

ют, корма лодки

киль лодки

паводок, половодье

сторож (веревка у ставныхсетей)

шторм

штормить

## Ө

**өгәч**

**өмн дотаһин салькн**

**өмн һазаһин салькн**

**өмн үзгин салькн**

**өмн үзг**

**өөмх**

**өргн**

**өрч,чееҗ  
өрчин җивр  
өсклһнә цөөрм**

сдатчик

зюйд-осг

зюйд-вест

зюйд

юг

купаться

челюсть

грудь

грудной плавник  
выростной пруд

21

**өсхх**

**өтн**

**өттә**

**паакль (олсна хайг)  
палатк, мәәхн  
панр**

**паштг-яртг**

**петнә**

**петнәч**

**пикша заһсн**

**пирстн**

**пиртәг**

**питомник**

**плашкоут (аца зөөдг керм)**

**порт**

**причал**

**промышленн заһс аңнлһн  
пузанк**

**пучалк**

**реюшк (эрьюшк)**

**сав**

**саглулгч темдг**

выращивать

червь

червивый

## П

пакля

палатка

фонарь

ванты

упорный кол невода; пятина  
пятчик (рыбак, который при замёт-  
ке невода, удерживает упорный кол)  
пикша  
пристань

перетяга (рыболовная снасть, состо-  
ящая из верёвки, с насаженными  
на неё, на бечёвках крючками (до  
150штук)  
см. боожул

плашкоут (грузовое судно)

порт

причал

промышленное рыболовство  
пузанок (небольшая рыба семейст-  
ва сельдевых)

подчалок (небольшая грузовая лод-  
ка, которая чалится к стоечной)

## Р

реюшка (небольшое полупалубное  
рыболовное судно)

тара, посуда  
буй

22

## С

**сазн**

**сал**

**салак**

**салврдг шүүгүл  
салг**

**салгин заһсн**

**салм**

**салмдх**

**сандуль**

**сандульч**

**санцг**

**сарда заһсн**

**сахлт**

сәрпү

**сегсрх**

**сейнер (сеенр)  
семҗн**

**серә**

**сервә**

**сиг заһсн**

**сииктә (имтә) заһсн**

**скат заһсн**

**салг**

**сорг**

**спининг (һахуль)**

**спинингин бәрүл**

**слинкингист**

**соортивн заһс аңнлһн**

**сузһ**

**сумһл**

**сур заһсн**

**суулһн**

**суух**

**сүл**

**сүүлин җивр**

**сүүлин хәәв (бөгсин хәәв)**

**сүүлч (бөгсч)**

сазан

плот

салака

рассыпной невод

промысел

промысловая рыба

смола

смолить

сандоль (двурогие железные вилы,  
насаженные на шест, для боя рыбы)  
рыбак, колющий рыбу саңдолыо  
шип (рыба)  
сарданелла  
усач рыба  
парусина тонкая  
встряхнугь  
сейнер  
сальник

трезубец (для боя рыбы)  
плавники спинные  
сиг

меченнаярыба

скат

уключина

путина

спиннинг

рукоятка спиннинга  
спиннингист  
спортивное рыболовсгво  
рыболовный сачок  
сумка

ремень-рыба

осадка

оседать, садиться  
хвост

хвостовой плавник  
кормовое весло  
рулевой, кормщик

23

|  |  |
| --- | --- |
| **таавалсн заһсн**  **тааль** | запечённая (в сковороде) рыба таль |
| **таар**  **таарлх, дүрх**  **тарһн**  **тарһн заһсн**  **тасрсн мөсн**  **татдг гөлм**  **татдг шүүгүл**  **тату давста, сул давста**  **тсңгрин бзодл**  **теңгс**  **теңгс шидр теңгсәр усчлач теңгсәр усчлһн теңгсин теңгсин һаха теңгсин давсн теңгсин дәәвлзл теңгсин заһсн теңгсин йорал** **теңгсин көвә теңгсин салг теңгсин урсхл теңгсин усн теңгсин флот теңгсин хол теңгсин цекә теңгсин цоклан теңгсин шууган теңгсч тентл көвә терекин хар злктл термометр, җиңгин кемҗүр токтнлһн токтур уга толһа** | тара  затаривать  жирный  жирная рыба  льдина  ставная сеть  ставной невод  малосольный  погода  море  приморье  мореплаватсль  мореплавание  морской  дельфин  морская соль  морская качка  морская рыба  морское дно  морской берег  морские промыслы  морское течение  морская вода  морской флот  пролив  морская бухта  морской прибой  гул моря  моряк  противоположный берег  терский подуст (рыба)  термометр  спокойствие, штиль  зыбкий  голова |
| **24** |  |

## Т

**томат, билҗһән**

**томатд (билҗһәнд) цуцгшлсн заһсн  
тооня (заһс аңңдг бәәрн)**

**(торсн) заһсиг уснас һарһҗ авлһн  
торх**

**тосн**

**тоснд цуцгшлсн заһсн**

**тоха арл**

**тоха усн**

**тохм**

**тошл чигтхә**

**төгрг амтн (төгрг амт заһсна әңг)  
төгрүлҗн**

**төкш**

**төл заһсн**

**төмр деесн**

**төмрлг килв**

**төлг**

**төөмдә**

**трал, шүүгүл**

**траулер**

**треска, сагмха заһсн *(монг.)***

**трескан (сагмхан ) злкн**

**трюм**

**тузлг (шүүсн)  
тузлгта заһсн**  
**тул (заһсн)  
тул аңңдг керм  
тул аңндг флотиль  
тулвн**

**тулын өөкн  
тулын сахл  
туульх**

**түлк**

**түнһрцг шүүгүл**

томат

рыба консервированная в томате  
тоня

вываживание рыбы  
ловиться, попастъся (в сети, на крю-  
чок)

масло, жир

рыба, консервированная в масле

полуостров

залив

порода

скользящее грузило  
класс круглоротых рыб  
кружок (плавучая снасть, для ловли  
хшцных рыб в водоёмах, где нет те-  
чения)  
черпак, плица  
молодь

железный трос

блесна

кольцо

узел

трал

траулер

треска

печень трески  
трюм

тузлук, рассол  
рыба в рассоле  
кит

китобойное судно  
китобойная флотилия  
таймень  
китовый жир  
китовый ус

биться (в сетях), прыгать, выпрыги-  
вать(из воды)  
тюлька

кошельковый невод

25

**түнц**

**түр**

**турсән асхлһн, түрсллһн**

**түрсән асхх, түрслх**

**түрсиг сааталлһн**

**түрсллһнә цөөрм**

**түрслдг бәәрн**

**түрсн**

**түрсч**

**түүкә заһсн**

**улан заһсн**

**улан заһсна түрсн**

**улан нүдн**

**улан түрсн**

**улан хорха**

**уланҗа, улада**

**урһмл**

**урһмл һохлур**

**урһмл деер түрслдг заһсн**

**урһмл тежәлтә заһсн**

**урсах**

**урсдг**

**урсдго**

**урслт**

**урсхл**

**урсхл өрәд**

**урсхл уруудл**

**урсхлта усн**

**урсхмл**

**урх**

**ус гүүлдг цорһ, усна цорһ**

**ус зөөһәч**

**ус салһҗ гүүлгдг цувг**

**усар тетклһн**

**усвку**

**услур**

тунец

тюря (вид ухи)  
нерест

метать икру, нереститься  
оплодотворение икры  
нерестовый пруд  
нерестилище  
икра

икряник, икрянщик  
сырая рыба

красная рыба

икра красной рыбы

плотва

красная икра

дождевой червь

краснопёрка

растение

растительная насадка  
фитофильная рыба  
растительноядная рыба

растворить

растворимый

нерастворимый

дрейф

течение

против течения

вниз по течению

текучие воды

раствор

ловушка

водопроводная труба  
водовоз

водоотводный канал  
водоснабжение  
водянистый  
водопой

26

## У

|  |  |
| --- | --- |
| **усн** | вода |
| **усн дор аңһучллһн** | подводная охота |
| **усн дор көдләч** | водолаз |
| **усн ивтршго** | водонепроницаемый |
| **усн орлһн** | прилив |
| **усн татлһн** | отлив |
| **усн уга** | безводный |
| **усн унлт** | водопад |
| **усна аһу** | водная площадь |
| **усна аюл** | наводнение |
| **усна багтамҗ** | водоизмещение |
| **усна бәрән** | запруда |
| **усна боомт (хашлһ)** | плотина |
| **усна булг** | источник вцды |
| **усна гүнь** | глубина воды |
| **усна гүүдл** | поток воды |
| **усна зара** | морской ёж |
| **усна кемҗән** | уровень воды |
| **усна көвә** | прибрежье, край воды |
| **усна меҗә** | водные граннцы |
| **усна ору** | половодье, прилив |
| **усна ур** | водяные пары |
| **усна урһмл** | водяные растения |
| **усна урсхл** | течение воды |
| **усна хорха-хотн теҗәлтә заһсн** | бентосоядная рыба |
| **усна зрглт** | водоворот |
| **усна зркн** | пороги |
| **усчдг үүлдлң** | плавучий завод |
| **усчх** | плытъ, плавать |
| **ут сүүлтә заһсн, ут сүүлт** | длиннохвост (рыба) |
| **утиль цех** | утиль цех |
| **утлһн** | копчение |
| **утсн** | копчёный |
| **уул заһсд, бәәрн заһсд** | рыбы-аборигены |
| **утсн заһсн** | копчёная рыба |
| **утулң (зуувн) чигтхә** | овальное грузило |
| **уульһа** | рябь |
| **ууртсн заһсн** | пареная рыба |

27

**үвл**

**үвлзлһнә нүкд**үвлзлһнә цөөрм  
**үвлзң  
үвлзх**

**үвлин һахульс  
үләдг оңһц  
үлдү заһсн  
үмкә заһсн  
үнго заһсн  
үнтә заһсн  
үрүвтр  
үүрмг заһсн**

**хаалт**

**хав**

**хаврин сорг  
хавсн**

**хавтха чигтхә**

**хавхандг**

**хавхг**

**хагсасн заһсн**

**хагсах**

**хагсу**

**хаһс давуд заһсн**

28

## Ү

фарватер

фитопланктон (совокупность мик-

рооскопических водорослей толщи воды)  
флот  
флотилия

запруда

тюлень

весенняя путина  
ребро

плоское грузило  
черепаха  
палуба  
вяленая рыба  
вялить

сухой, вяленый  
полупроходная рыба  
тарань

зима

зимовальные ямы  
зимовальный пруд  
зимовье  
зимовать  
зимние удочки  
надувная лодка  
меченосец  
тухлая рыба  
малоценная рыба  
ценная рыа  
терпуг  
мелкая рыба

**фарватер (керм йовдг- хаалһ)  
фитопланктон (усна гүүни замгин бүгд)**

**флот**

**флотиль**

## Ф

## Х

**хаҗуһин салькн  
хайгн**

**хайҗ татдг шүүгүл**

**хала**

**халун салькн  
халькн**

**хальш**

**хамса заһсн**

**хан хулсн**

**хар амур**

**хар буффало**

**хар заһсна түрсн**

**хар зоота мә**

**хар көс**

**хар түрсн**

**хар үүлн**

**хар злктл**

**харв**

**харһцулсн заһсн  
харул**

**харулын үзүр  
хагсасн заһсн  
хатьвр  
хачрсн**

**хашлһ (шлюз)  
хәәв**

**хәәв хоңшарт**

**хәәвдлһн**

**хәәвдх**

**хәәвч**

**хәәллһн**

**хәәсн**

**хәр усн**

**ходг заһсн**

боковой ветер  
килька

закидной невод

жесть

суховей

калкан (большие поплавки, держа-  
щие мотню невода)  
клячи (шесты, привязываемые к бо-  
кам сети, невода и которые служат  
распорками)  
хамса  
бамбук

чсрны й амур (рыба)  
чсрный буффало  
частиковая рыба  
икра частиковой рыбы  
сельдь черноспинка  
подлещики  
черная икра  
туча грозовая  
подуст (рыба)  
рыба панцирная  
рыба глушённая  
мачта

стеньга (верхний конец мачты)

сушеная рыба

скумбрия

чешуя

шлюз

весло

веслонос (рыба)

гребля

грести

гребец

таяние

обмеление

котёл

мелководье  
прожорливая рыба

29

**ходад**

**холвһ**

**холвһта һахуль  
холодильник (киитрүләч)  
холтхсн**

**хоңшар**

**хооһш**

**хооһш оңһц**

**хорв**

**хорһлжң чиггхә**

**хорта заһсн**

**хорхандг**

**хөөндә**

**хөрлт**

**худг**

**хуйг**

**хунгга заһсн; харв**

**хулсн**

**хур**

**хуралһн  
хурһн беелә  
хурин усн  
хурц һох  
хуур**

**хуурсн заһсн  
хуурсн түрсн  
хүв**

**хүүрәһәр давсллһн**

мотня (невода)  
балбер, поплавок  
поплавочная удочка  
холодильник

кора древесная (напр.сосновая, для поплавков)  
рыло, нос  
большая лодка  
ялик  
белуга

свинцовое грузило

ядовитая рыба

ракушка

жерех

запрет

колодец

панцирь

панцирная рыба

камыш

дождь

уборка

перчатки

дождевая вода

острый крючок

сетевязальная деревянная игла;  
иглица

поджаренная рыба  
поджаренная икра  
часть

сухой посол

## **Ц**

**цаһан амур  
цаһан баара  
цаһан түрсн (молг)  
цаһан шулвн  
цаяха**

**цаяха дүрстн**

белый амур  
белоглазка  
молока

белый толстолобик  
рак

ракообразные

30

**цаяхан хәәч**

**цев**

**цевин нүкн**

**цевн**

**цеврлх**

**цеертә цөөрм**

**цекә**

**цеңкә заһсн**

**цех**

**цогт булсн заһсн  
цогц**

**цокан заһсн  
цоклан  
цол усн  
цоолх  
цоорг**

**цооргин амн**

**цоохр шулвн**

**цоохр; хорһ заһсн**

**цордг**

**цөкн**

**цөөрм (боодг)**

**цөөрмин заһсн**

**цөөрмин здл-аху**

**цөөрмсиг (боодгудиг) заһсллһн**

**цөсн**

**цөснә хальсн**

**цува**

**цувг**

**цулврт**

**цурх,наха заһсн**

**цурхин түрсн**

**цуув**

клешня рака

цепь

клюз

белорыбица

чистить

карантинный пруд

бухта

синец

цех

рыба запечённая (в углях)  
тело

рыба-молот

прибой

плёс

пробить, прорубить

прорубь

край проруби

пёстрый толстолобик

севрюга

горбуша

чехонь

пруд

прудовая рыба  
прудовое хозяйство  
зарыбление прудов  
желчь

желчный пузырь  
кильватер  
канал, проток  
сом большой (усач)  
щука

щучья икра

лещ большой

## 

**чавча заһсн** чавыча

**чавчсн заһсн** рубленая рыба

31

## Ч

**чансн заһсн**

**чанх**

**чееҗ**

**чееҗин босха**

**чеежин харул**

**чивүлх**

**чивх**

**чиг**

**чигтхә**

**чигтхлзх**

**чиигтә**

**чиигтәһәр (шүүстәһәр) давсллһн  
чиигтәрх**

**чимкллһн  
чимклх  
чинәтә заһсн  
чипчәк**

**чирүл**

**чис**

**чичүр**

**чолута йорал**

**шагшг хулсн**

**шадан**

**шаланд (заһс аңндг хәәвтә жилктә  
сав)**

**шальшг**

**шанд,булг  
шанһ заһсн  
шарңһа  
шарсн заһсн  
шахмл түрсн  
шембаля (заһсн)**

**шивҗә**

Варёная рыба

варить

грудь; носовая часть судна

форштевень

фок-мачта

топить, погрузить (в воду)  
тонуть

влага, сырость  
грузило

упираться, тянугь (вниз или назад)

мокрый

мокрый посол

сырость

клёв

клевать (о рыбе)  
упитанная рыба

чипчик (деревянный кол, вбитый в  
г рунт для крепления сети или снас-  
ти)

буксир

шест

лом

каменистоедно

заросли камыша  
плавучий рыбзавод  
шаланда

лямка, с быстро отвязывающейся ве -  
рёвкой

ключ (родник)

головастик

акула

жареная рыба.

паюсная (прессованная) икра  
шемая

закидушка; донная упочка

32

## Ш

**шивкәндг**

**шигдәч**

**шүгрлү**

**шидмсн**

**шиҗм**

**шиим**

**шин**

**шин заһсн**

**шиңкән бәргдсн заһсн  
шитвр**

**шитвр мишг**

**шкипр**

**шлюз**

багор

пиявка

стерлядь

бечёвка

леска

якорный канат  
свежий  
свежая рыба  
свсжевыловленная рыба

рогожа

рогожный мешок  
шкипер

шлюз

**шовк**

**шогшан**

**шоһлдг**

**шор заһсн**

**шорлсн бекрин махн**

**шөрг**

**шөрәкә**

**шувтру**

**шудрмг заһсн**

**шулвн**

**шуурһнч**

**шүр**

**шүүгүл**

**шүүгүл салмдлһн**

**шүүгүлин нүдн**

**шүүгүлин нүкн**

**шүүгүлин оңһц**

**шүүгүлч**

**шүүсн**

**шхун**

**зв-арһ**

**зврә дурар заһс аңнлһн**

щуп

косяк рыб

плавательный пузырь

пересоленая рыба

осетрина на вертеле

ёрш

окунь

скат (рыба)

подвижная рыба

толстолобик

штормовка (вид одежды)

сачок

невод

смоление невода

ячея невода

очко невода

неводник

неводчик

сок

шхуна

способ

любительское рыболовство

33

ц

## Э

ц

**зврән аңндг гөлм  
зврән йовдг барж  
зд-бод кех  
зкл давста  
зләд заһсн  
зләд хар заһсн  
злвг (ик) уста  
злдго һох  
злкн**

**злкнә җивр  
Элстә йорал  
зм заһсн  
знтл көвә  
зр заһсн  
зрвәдә  
зргин салькн  
зргндк**

**зргүлж, хайдг шүүгүл  
зрдәвә**

**зрт түрслдг заһсд**

**ялһн**

**ярһ заһсн**

**ярлг**

**яршг**

**яршглх**

**ясинь түүчксн заһсн  
ясн**

**ясруллһна (тарһлуллһна) цөөрм**

**яста заһсн**

**яст заһсна әңг (ястн)**

самоловная сеть  
самоходная баржа  
обрабатывать  
малосольный  
крупная рыба  
крупно - частиковая рыба

многоводный

износоустойчивый крючок  
печень

брюшной плавник

песчаное дно

рыба-самка

зтот берег

рыба-самец

густера

бриз

окрестность  
рааспорный невод  
сельдь средних размеров  
ранненерестующие рыбы

ставрида

семга

ярлык, зтикетка  
ящик

затариватъ в ящики  
рыбное филе  
кость

нагульный пруд  
костистая рыба  
класс костистыхрыб

34

## Я

# РУССКО-КАЛМЫЦКИЙ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙСЛОВАРЬ РЫБНОЕ ХОЗЯЙСТВО

аврал

аквариум

аквариумистика (теория и прак-  
тика содержания и искусстве-  
нного разведения рыб в аква-  
риумах)

ахвариумные рыбы  
акклиматизация рыб  
акула  
анчоус

багор

байдарка

бак (передний люк лодки)

бакен

бакенщик

балык

балл

**аврал (керм деер кегддг хамцу  
көдлмш)  
аквариум**

**аквариумистик (аквариумд заһс  
өсклһнә онл болн дадлһн)**

**аквариумин заһсд**

**заһсиг нуттшуллһн (заһсиг шин уур-аһарт иҗлдәлһн)**

**шарңһа  
анчус заһсн**

**шивкәндг**

**бәдрк**

**бак (оңһцин чееҗин бүгнг)  
бакен (усн деерк саглулгч темдг)  
бакенч**

**балг (давслад хатасн улан заһсна зо)  
балл**

35

## А

## Б

|  |  |
| --- | --- |
| балласт | **немц** |
| бамбук | **хан хулсн** |
| банка (скамейка в рыбацкой ло- | **банк (оңһцин сандл)** |
| дке) | |
| барабуля (рыба) | **барвуль (заһсн)** |
| барбус (рыба) | **барвс заһсн** |
| баржа | **барж** |
| баржа самоходная | **зврән йовдг барж** |
| барометр | **барометр** |
| бассейн реки | **һолын бассейн (сав һазр)** |
| бахилы (высокие, до пояса, про- | **бакль (һосн-шалвр)** |
| резиненые брюки-сапоги) | |
| безводный | **усн уга** |
| белоглазка | **цаһан баара** |
| белорыбица | **цевн** |
| белуга | **хорв** |
| белуга крупная | **метәр** |
| белый амур | **цаһан амур** |
| берег (край воды) | **көвә** |
| берег противоположный | **тентл көвә** |
| берег этот | **энтл көвә** |
| берш (рыба) | **бершг** |
| бечёвка | **шидмсн** |
| бизань-мачта | **бөгсин харул** |
| бинокль | **дурнав** |
| бинокль морской | **теңгсин дурнав** |
| биться (в сетях) | **туульх** |
| блесна | **төмрлг килв** |
| болезни рыб | **заһсдын гем** |
| большой морозильный траулер | **көргәлһнә нк траулер** |
| бородка рыболовного крючка | **һохин седркә** |
| борт | **амн** |
| боцман | **боцман** |
| бочка | **бочк, торх (эҗб)** |
| брашпиль | **җахр өргәч** |
| бредень | **йовһн шүүгүл** |
| брезент | **нашар** |
| бриз | **эргин салькн** |
| брод | **һатллһн** |

**36**

бросить якорь

бударка (небольшая двухв᠍᠍ёсель-  
ная или одновёсельная рыбац-  
кая лодка с заострённой носо-  
вой частью)

бударочник (ловец, промышля-  
ющий рыбу с бударки)  
бударочный лов  
буй  
буйреп  
буксир

буффало большеротый  
буффало малоротый  
буффало чёрный  
бухта  
бушлат

бушевать, волноваться (о море)  
бычок

**җахр хайх**

**бударк**

**бударкч**

**бударкар заһсчллһн  
саглулгч темдг  
җахрин темдг деесн  
чирүл**

**ик амта буффало**

**бичкн амта буффало**

**хар буффало**

**цекә**

**бушлат**

**догдлх**

**бүвр (җирмәг)**

## В

вал

ванты

варить

варежки

ватага (место на берегу, где жили  
и заиимались промыслом ры-  
баки)

вентерныЙ лов (лов рыбы венте-  
рями

вентерщик (ловец вентерем)

вентерь

верёвка

верёвка тонкая

весло

весло кормовое  
веслонос (рыба)  
ветер

ветер боковой

**ик дольган**

**паштг-яртг**

**чанх**

**беелә**

**батаг (заһсчнрин үүлддг бәәрн)**

**бинтрллһн**

**бинтрләч**

**бинтр**

**деесн**

**кервтн**

**хәәв**

**сүүлин (бөгсин) хәәв  
хәәв хоңшарт  
салькн**

**хаҗуһин салькн**

37

ветер встречный  
ветер попутный  
вид рыбы  
визига

влага (сыростъ)

вместимость

вниз по течению

вобла

вода

вода мутная  
вода пресная  
вода солёная  
водная площадь  
водные границы  
водовоз  
водоворот  
водоизмещение  
водолаз

водонепроницаемый

водоотводный канал

водопроводная труба

водоросль

водоснабжение

водохранилище

водянистый

водянка (рыбница, доставляю-  
щая в море пресную воду)  
водяные пары  
водяные растения  
воздух  
возраст рыбы  
волна

вомер (рыба)  
в открытом море  
встряхнуть  
выбраковка

вываживание рыбы

**зөрүд салькн  
аю салькн**

**заһсна зүсн  
заһсна нуһрсн  
чиг**

**багтамҗ (өйә)**

**урсхл уруудх**

**башаңһ**

**усн**

**бутьхагта усн  
әмтә(хн) усн  
һашун усн  
усна аһу  
усна меҗә  
ус зөөһәч  
усна эрглт  
усна багтамҗ  
усн** дор**көдләч  
усн ивтрдго**

**ус салһҗ гүүлгпг цувг**

**ус гүүлгдг цорһ, усна цорһ  
замг**

**усар тетклһн**

**нуурм**

**усвку**

**беднк (әмтә** ус зөөдг **әрвнц)**

**уусна ур  
усна урһмл  
аһар, ки  
заһсна насн  
дольган  
дольгаллһн  
бомр (заһсн)  
задһа теңгст  
сегсрх  
өөвр**

**(торсн) заһсиг уснас һарһҗ авлһн**

**38**

выращиватъ **өсхх**

вытирать **арчх**

вычерпыватъ **йүүх**

вялить **хагсах**

гарпун

глист

глубина воды  
глубокий

глубоководная рыба

глушить рыбу

голавль

голова

головастик

головка рыболовного крючка

горбуша

горбыль

гребец

гребешки (створчатые), из кото-  
рых добывают перламутр  
гребля  
грести

грохотка (решето, для пробивки  
икры красной рыбы)  
грудь; носовая часть судна  
грузило

грузило веретеновидное  
грузило неподвижное  
грузило овальное  
грузило плоское  
грузило свинцовое  
грузило скользящее  
группа  
грязная вода  
грязный  
гул моря

**гарпун (тул хадг товин суик)**

**мецгә**

**усна гүн**

**гүн**

**гүн усна заһсд**

**заһс харһцулҗ бәрх**

**һульҗа**

**толһа**

**шаңһ заһсн**

**һохин толһа**

**цордг**

**меңгт заһсн**

**хәәвч**

**далһанцг**

**хәәввдлһн  
хәәвдх  
горхотк, элгг**

**чееҗ**

**чиггхә**

**иигшң чигтхә  
көндрдго чигтхә  
утулң (зуувн) чигтхә  
хавтха чигтхә  
хорһлҗн чигтхә  
тошл чигтхә**

**баг**

**бузр усн**

**бузр**

**теңгсин шууган**

**39**

## Г

**гүндр**

гундер (столб, наклонно вбитый  
в морское дно, чтобы держать  
невод)

густера (рыба) **эрвәдә**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| движение |  | **көндрлт** |
| дебаркадер |  | **дебаркадер** |
| дельфин |  | **теңгсин һаха** |
| декь рыбака |  | **заһсчин өдр** |
| дом рыбака |  | **заһсчин гер** |
| дождевая вода |  | **хурин усн** |
| дождь |  | **хур** |
| док |  | **док** |
| докование (судна) |  | **доокллһн** |
| длина рыболовного крючка |  | **һохин утнь** |
| длиннохвост (рыба) |  | **ут сүүлтә, ут сүүлт** |
| дно |  | **йорал** |
| дно глинистое |  | **моктай орал** |
| дно илистое |  | **лаагта йорал** |
| дно каменистое |  | **чолута йорал** |
| дно песчаное |  | **элстә йорал** |
| добыча |  | **олвр** |
| донная вода |  | **йоралын усн** |
| донная удочка (донка) |  | **йоралын һахуль** |
| дрейф |  | **урслт** |
| дубление сетей |  | **гөлм дугллһн** |
| елец |  | **йолн** |
| ёрш |  | **шөрг** |
| ехать по льду на санках, оттал- киваясь палками |  | **карамадх** |
| жаберная крышка |  | **далвур** |

**40**

## Ж

## Е

## Ж

## Д

жабры

жало рыболовного крючха  
желоб

желчный пузырь

желчь

жерех

жерляца (простая подвесная  
снасть для ловли хищньгх рыб  
на живца)  
жерлица подледная  
жесть

живая рыба

живец (маленькая живая рыбка,  
васаживаемая на крючок, для  
ловли крупной рыбы)  
живой  
жирная рыба  
жирный

жор (сильный клёв рыбы)

**бахлур (загза)  
һохин үзүр  
җолв**

**цөснә хальсн**

**цөсн**

**хөөндә**

**жерлиц (аврһ заһсдиг, өмд бичкн  
заһсар килв кеж. бәрлһнейи-  
рин өлгм зер-зев)  
мөсн дорк жерлиц  
хала**

**әмд заһсн  
әмд меңг**

**әмд**

**тарһн заһсн  
тарһн**

**чимкллһнә гүргү**

## З

завод

заводь

заилеиие

закидушка;донная удочка

залив

залом

замерзание

замораживание

заморозить

замороженная рыба

западный ветер

запрет

запруда

заросли камыша  
зарыбление

зарыбление водохранилищ  
зарыбление прудов

**үүлдлң**

**көл усн**

**лаагтлһн**

**шивҗә**

**тоха усн**

**ик мә**

**көрлһн**

**көргәлһн**

**көргәх**

**кергәсн заһсн**

**һазаһин салькн**

**хөрлт**

**усна бәрән**

**шагшг хулсн**

**заһсллһн**

**нуурмсиг заһсллһн  
цөөрмсиг (боодгудиг) заһсллһн**

**41**

засаливать в бочке  
засолить  
засолыцик  
затаривать  
затаривать в бочки  
затаривать в мешки  
затаривать в ящики  
затылок рыболовного крючка  
зевник (для раскрытия пасти  
рыбы)  
зима

зимовальные ямы  
зимовальный пруд  
зимовать  
зимовка рыб  
зимовье  
золотая рыбка

зоопланктон (совокупность мел-  
ких животных организмов то-  
лщи воды)  
зрение рыб  
зыбкий  
зыбь  
зюйд  
зюйд-вест  
зюйд-ост

**бочкд давслх**

**давслх**

**давслач**

**таарлх**

**бочклх**

**мишглх**

**яршглх**

**һохин гиҗг**

**аңһалһур**

**үвл**

**үвлзлһнә нүкд  
үвлзлһнә цөөрм  
үвлзх**

**заһсдин үвлзлһн**

**үвлзң**

**алтн заһсн**

**зооплаяктон (усна гүүнә әмд  
үүрмгтлин бүтд)**

**заһсна харан  
токтур уга  
бичкн дольган  
өмн (үзгин) салькн  
өмн һазаһин салькн  
өмн дотаһин сальки**

## И

игла сетевязальная (иглица)  
икра

икра кетовая

икра красная

икра красной рыбы

икра крупнозернистая

икра мелкозернистая

икра осетровая

икра паюсная (пресованная)

икра поджаренная

**хуур**

**түрсн**

**кет заһсна түрсн  
улан түрсн  
улан заһсна түрсн  
ик умшта түрсн  
бичкн умшта түрсн  
бекрин түрсн  
шахмл түрси  
хуурсн түрсн**

42

икра судачья

икра частиковой рыбы

икра чёрная

икрянник

ил

иллюминатор  
исток реки  
источник воды  
ихтиолог

ихтиология (раздел зоологии  
позвоночных, изучающий ры-  
бообразных и рыб)  
ихтиофауна (совокупность видов  
рыб)

**ботахан түрсн  
хар заһсна түрсн**

**хар түрсн  
түрсч  
ла(г)**

**иллюминатор  
һолын зкн  
усна булг  
ихтиологч**

**ихтиологий (заһс болн заһсна  
дүрстн шинҗлдг нуһрстни зоо-  
логин әңг)**

**ихтиофаун (олн зүсн заһсдин  
бүгд)**

## К

|  |  |
| --- | --- |
| календарь рыболова | **заһсчин лит** |
| калкан (большие поплавки, дер- | **халькн** |
| жащие мотню невода) | |
| камбуз, кухня | **камбуз, заман** |
| камбала | **келтг** |
| камыш | **хулсн** |
| канал (проток) | **цувг** |
| канат | **арһмҗ** |
| канат толстый | **бүдүн арһмҗ** |
| канат якорный | **шиим** |
| каспийское море | **көк теңгс** |
| карп | **бөрк** |
| карп зеркалыный | **мөңгн бөрк** |
| карась | **кет балг, баара** |
| качка | **дәәвлзл** |
| каюк (небольшое грузовое судно | **һайг** |
| с каютой в корме) | |
| каюта | **кают** |
| кета | **кет заһсн** |
| кефаль | **кефаль** |
| киль | **йол** |
| кильватер | **цува** |

43

килька

кит

кит синий  
китовый жир  
китовый ус  
китобойная флотилия  
китобойное судно  
кишка

класс костистых рыб  
класс круглоротых рыб

класс хрящевых рыб  
клев

клевать (о рыбе)  
клей  
клейщик  
клешня рака  
клюз

клячи (шесты, привязываемые к  
бокам сети, невода и которые  
служат распорками)  
кол

колодец

кольцо

компас

конопатить

консервирование

коисервировать

консервная банка

консервный цех

консервы

конёк морской

копчение

копченне рыбы

копченве рыбы горячее

копчение рыбы хощнрв

копчёный

кора древесная (дм шншавков)  
корабль, судно

**хайгн**

**тул**

**хөк тул**

**тулын өөкн**

**тулын сахл**

**тул аңндг флотиль**

**тул аңндг керм**

**гесн**

**ястн (яст заһсна әңг)  
төгрг амтн (төгрг амт заһсна  
әңг)**

**мөөрстн (мөөрст заһсна әңг)  
чимкллһн**

**чимклх**

**зусн**

**зусч**

**цаяхан хәәч  
цевин нүкн  
хальш**

**һасн**

**худг**

**төөлг**

**луузң**

**чикх**

**цуцгшлһн**

**цуцгшлх**

**цуцгшлин лоңх  
цуцгшлин цех  
цуцгшл  
мөрн заһсн, мөрндә  
утлһн  
заһс утлһн**

**заһс(иг) халуһар утлһн**

**заһс(иг) киитәр утлһн**

**утсн**

**холтхсн**

**керм**

44

**зембль**

корзинка, сумка (сплетённые из  
чакана, из обрезков кожи)  
корица  
корм рыб  
корма (судна)  
кормовая феня  
кормовое весло  
кормщик  
корпус  
корпус судна  
корюшка  
костистая рыба  
кость  
косяк рыб  
котёл

котёл для дубления (сетей)  
коуш (метадлическое кольцо с  
желобком на поверхности, что-  
бы не перетирался трос)  
кочёвка рыб  
краб

край (чего-либо)  
край проруби  
красная рыба  
красноперка  
крашение сетей  
крениться  
крокодил

кружок (плавучая свасть для ло-  
вли хищных рыб на водоёмах,  
где нет течения)  
крышка  
крюк

крючок рыболовный  
крючок зацепистый  
крючок износоустойчивый  
крючок острый  
крючок упругий  
кукан

**дальч  
заһсна хот  
(кермин) бөгс  
бөгсин босха**

**сүүлин хәәв (бөгсин хәәв)  
сүүлч (бөгсч); залач  
көврдг**

**кермин көврдг  
көршәкә  
яста заһсн**

**ясн**

**шогшан**

**хәәсн**

**дуглдг хәәсн  
коуш (жолвта төөлг)**

**заһсна нүүдл**

**краб (нәәмлҗ монг.)**

**ирмәг**

**цооргин амн  
улан заһсн  
уланҗа, улада  
гөлм будлһн  
келтәх  
матр  
төгрүлҗн**

**бүркәсн**

**дегә**

**һох**

**дегәлг һох  
элдго һох  
хурц һох  
көгтә һох  
келкүр**

**45**

кулас (маленькая плоскодонная  
лодка)  
кумжа  
купаться  
кутум (рыба)

**кулас**

**кумҗ заһсн**

**өөмх**

**күтм**

|  |  |
| --- | --- |
| лёд | **мөсн** |
| ледник (хранилише для рыбы) | **биихд** |
| ледокол | **мөс хамхлдг керм** |
| ледоход | **мөсн нүүлһн** |
| ленок (рыба) | **зевә, үкрдә** |
| леска | **шиҗм** |
| леска капроновая | **капрон шиҗм** |
| лещ большой | **цуув** |
| лещ восточный | **иләг** |
| лещ маленький | **деншг баара** |
| ловец | **бәрәч, аңнач** |
| ловить | **аңнх, бәрх** |
| ловить на живца | **әмд меңгәр аңнх** |
| ловиться, попасться (в сети) | **торх** |
| ловушка | **урх** |
| лоб рыболовного крючка | **һохин маңна** |
| лобан | **зоода заһсн** |
| лодка обыкновенная | **оңһц** |
| лодка большая | **хооһш** |
| лодка моторная | **моторта оңһц (хооһш)** |
| лодка надувная | **үләдг оңһц** |
| лодка парусная . | **җилктә оңһц (хооһш)** |
| лодка спасательная | **аврлһна оңһц** |
| лом | **чичүр** |
| лопатонос | **күрз хоңшарт (заһсн)** |
| лосось | **җарһ** |
| льдина | **тасрсн мөсн** |
| люк | **бүгнг** |
| лямка, с быстро отвязывающейся  верёвкой | **шальшг** |

**46**

## Л

## М

малёк, мальки

малосольный

масло

матрос

мачта

маяк

мелководье

мель

места обитания

меченая рыба

меченосец

мешок

миксина

минога

минтай

мойва

мойка рыбы

мокрый

мокрый посол

молодь

молока

морбударка (морская бударка)  
море

мореплавание

мореплаватель

мормышка (искусственная при-  
манка для рыбы)  
мормышка пустотелая  
морская бухта  
морская вода  
морская звезда  
морская качка  
морская лнсица  
морская рыба  
морская соль  
морские промыслы  
морское дно

**җирмәхә  
экл давста  
тосн  
матрос  
харул**

**бә, герлт цамхг**

**хәр усн**

**көл усн**

**бәәршдг һазр**

**имтә заһсн**

**үлдү заһсн**

**мишг**

**миксн**

**моһа заһсн**

**минтә**

**мөөв заһсн**

**заһс уһалһн**

**чиигтә**

**чиигтәһәр (шүүстәһәр) давсллһн  
төл заһсн**

**нелгә**

**морбударк**

**теңгс**

**теңгсәр усчлһн  
теңгсәр усчлач**

**мормышк (заһсна төлә кегдсн  
килв)**

**көндә мормышк**

**теигсик цни  
теңгсин усн  
теңгсии одн  
теңгсин дәәвлзл  
арат заһсн  
теңгсин заһсн  
теңгсин давсн  
теңгсин салг  
теңгсин йорал**

47

морское течение  
морской  
морской берег  
морской ёж  
морской конёк  
морской прибой  
морской узел  
морской флот  
моряк  
моряна

морозильный траулер  
мотня (невода)  
моторная лодка  
моторная рыбница  
мясоконсервный комбинат

**теңгсин урсхл  
тенгсин  
теңгсин көвә  
усна зара**

**мөрн заһсн, мөрндә  
теңгсин цоклан  
теңгсин зәңгдә  
теңгсин флот  
теңгсч**

**дотаһин салькн  
көргәлһнә траулер  
ходад**

**моторта хооһш**

**моторта әрвнц**

**махна цуцгшлин комбинат**

## Н

навага  
наводнение  
надрезать, разрезать  
наживка (приманка)  
налим

нарушение правил рыболовства  
насадка

насадка животная  
насадка искусственная  
насадка растительная  
насаживать (на крючок)  
нахлыст (особая снасть и метод  
ужения рыбы без грузил)  
невод

невод закидной  
невод кошельковый  
невод распорный  
невод рассьпной  
невод ставной  
неводник  
неводчик

**наваг заһсн  
усна аюл**

**ирх, зүсх, керчх, утлх, ярх**

**килв, меңг**

**налаха**

**заһс аңнлһна зокал эвдлһн**

**һохлур**

**әмд һохлур**

**кегдмл һохлур**

**урһмл һохлур**

**һохлх**

**нахлыст (чигтхә угаһар һахуль  
хайлһна зв-арһ)  
шүүгүл**

**хайж татдг шүүгүл  
түңһрцг шүүгүл  
эргүлҗ хайдг шүүгүл  
салврдг шүүгүл  
татдг шүүгүл  
шүүгүлин оңһц  
шүүгүлч**

48

недосоленный

нельма

ненастный

непогода

нерастворимый

нерест

нереститься (метать икру)

нерестилище

нерастовыЗ период

нерөстовый пруд

норма

норд

норд-вест

норд-ост

носилки

ныряльщик

**давсн тату  
алһна  
бората  
боран**

**урсдго**

**түрсән асхлһн, түрсллһн  
түрсән асхх, түрслх  
түрслдг бәәрн  
түрсллһнә цаг  
турсллһнә цөөрм  
нург**

**ар үзгин салькн  
ар һазаһин салькн  
ар дотаһиң салькн  
дамҗур  
булхач**

## О

обледенение

обмеление

обоз

обрабатывать  
обруч (бочкв)

общество охотников и рыболовов  
озеро

озерная рыба  
озерно-речная рыба  
океан

океаническая бухта  
оскеаническая рыба  
океаническое течение  
океанолог  
окрестность  
окунь

онтогенез рыб  
оплодотворение икры  
орудия лова рыбы  
осадка

**мөстлһн  
хәәрдлһн  
керәд  
зд-бод кех  
бочкин бүс**

**аңһучнрин болн заһсчнрин ниит**

**нур**

**нуурин заһсн  
нур-һолын заһсн  
дала**

**далан цекә**

**далан заһсн**

**далан урсхл**

**далач; дала судлач**

**эргндк**

**шөрәкә**

**заһсна төлҗлт**

**түрсиг сааталлһн**

**заһс аңнлһна зевсгүд**

**суулһн**

49

оседать  
осенний ветер  
осеянняя путина  
осетр  
осетрина

осетрина на вертеле

осьминог

остров

отлив

отмель (береговая)  
охладить, охлаждать  
очко невода

**суух**

**намрин салькн  
намрин сорг  
бекр**

**бекрин махн  
шорлсн бекрин махн  
нәәмн көлт, нәәмлҗн  
арл**

**усн татлһн  
көвән хәр  
киитрүлх, көргәх  
шүүгүлин нүкн**

## П

паводок

пакля

палатка

палуба

панцирная рыба

панцирь

паром

паромщик

парус

парусина обыкновенная  
парусина толстая  
парусина тонкая  
пасмурный день  
пена

пенопластовые балберки  
перебирать сети  
переборка сетей  
переборка (сортировка) рыбы  
передник (фартук) из прорезине-  
нной материи  
переоснащение орудий лова  
переправа

50

**оруһин усн  
паакль (олсна хайг)  
мәәхн  
хавхг**

**хуйгта заһсн, харв**

**хуйг**

**бурм**

**бурмч**

**җилк**

**матрус (җилкин эд)**

**кимпәс**

**сәрпү**

**бүркг өдр**

**көөсн**

**көөсн холвһ  
гөлм селвх  
гөлм селвлһн  
заһсин йилһлһн  
заппу**

**заһс аңнлһна зевсгүд сольлһн  
һатлвр**

**пиртәг**

перетяга (рыболовная снасть, со-  
стоящая из верёвки с насажен-  
ными на нее, на бечёвках крю-  
чками (до 150 штук)  
перчатки  
пескарь  
печень

печень трески

пешня

пикша

питомник

пиявка

плавательный пузырь  
плавать

плавать под парусом  
плавная сеть  
плавник (рыбий)  
плавник брюшной  
плавник грудной  
плавник хвостовой  
плавник спинной  
плавучий  
плавучий рыбзавод  
плашкоут (грузовое судно)  
плёс

плица (черпак)

плоскодонка

плот

плотва

плотина

повадки рыб

погода

подбора (сети)  
подбора верхняя  
подбора нижняя  
подводная охота  
поддев рыболовного крючка  
подлёдная жерлица  
подлёдная пустота

**хурһн беелә**

**җараха**

**элкн**

**трескан элкн  
пешнә (чичүр)  
пикша заһсн  
бооҗул  
шигдәч  
шоһлдг  
усчх, делдх  
җилдх  
көвдг гөлм  
җивр**

**элкнә җивр  
өрчин җивр  
сүүлин җивр  
сервә (нурһна җивр)  
көвдг, усчдг**

**шалан (заһсна усчдг үүлдлң)**

**плашкоут (аца зөөдг керм)**

**цол усн**

**төкш**

**дошаңһ**

**сал**

**улан нүдн  
усна боомт  
заһсдин заң  
теңгрин бәәдл  
кец**

**деер кец  
дор кец**

**усн дор аңһучллһн  
һохин нуһлц  
мөсн дорк жерлиц**

**кенгәл**

51

подледный лов  
подледный лов рыбы неводом

подлещики  
поднять парус  
подуст (рыба)  
подуст волжский  
подуст терский  
подцепить на крючок  
подчалок (небольшая грузовая  
лодка,которая чалится к стое-  
чной)

половая зрелость рыб

половодье

полуостров

попадение рыбы на крючок (в не-  
вод, сети)  
поплавок (балбер)  
пороги

порода

порт

поршни (род обуви из кожи для  
хождения по воде)  
посол, засол  
посолить  
поток воды  
потроха рыбьи  
починка сетей  
почки

правила рыболовства

прибой

прибрежье

приёмщик

прилив

примета

приморье

пристань

причал

**мөсн дор аңнлһн**

**мөсн дор шүүгүл татҗ заһс авлһн  
хар көс  
җилк өргх  
хар элктл  
иҗлин хар элктл  
терекин хар элктл  
һохдх  
пучалк**

**заһсдин эр - эмин болвсрлт**

**усна ору**

**тоха арл**

**заһсна торвр**

**холвһ**

**усна эркн**

**тохм**

**порт**

**буршмг**

**давсллһн  
давслх  
усна гүүдл  
заһсна дотр  
гөлм хатхлһн  
бөөр**

**заһс аңнлһна зокал**

**цоклан**

**усна көвә**

**авач**

**усн орлһн**

**йор**

**теңгс шидр**

**пирстн**

**причал**

**62**

пробивать икру красной рыбы  
через решето  
пробить (прорубить)  
пролив  
промеры рыб  
промывка сетей  
промысел  
прорубь  
против течения  
проток реки  
пруд

пруд выростной  
пруд головной  
пруд зимовальный  
пруд карантинный  
пруд нагульный  
пруд нерестовый  
прудовая рыба  
прудовое хозяйство  
пузанок (небольшая рыба семей-  
ства сельдевых)  
путина

путина весенняя  
путина осенняя  
пятина (упорный кол невода)  
пятчик (рыбак, который при за-  
метке невода удерживает упор-  
ный кол)

**горхотхх, элглх**

**цоолх**

**теңгсин хол**

**заһсдин дүңгинь авлһн**

**гөлм уһалһн**

**салг**

**цоорг**

**урсхл өрәд**

**һолын сурул**

**цөөрм, боодг**

**өсклһнә цөөрм**

**һоллгч цөөрм**

**үвлзлһнә цөөрм**

**цеертә цөөрм**

**ясруллһна (тарһлуллһна) цөөрм**

**түрсллһнә цөөрм**

**цөөрмин заһсн**

**цөөрмин эдл-аху**

**пузанк**

**сорг**

**хаврин сорг  
намрин сорг  
петнә  
петнәч**

## Р

разлив  
разливаться  
разведение рыб  
разрезать рыбу вдоль  
разрезать рыбу поперёк  
рак

рак речной  
ракообразные

**йүр**

**йүртх**

**заһс өсклһн**

**заһсиг утднь керчх**

**заһсиг көндлң керчх**

**цаяха**

**һолын цаяха  
цаяха дүрстн**

53

Р

ракушка

раствор

растворимый

растворить

реакклиматизация рыб  
регулирование рыболовства  
ребро

резка рыбы

режак (рыболовная сеть с круп-  
ной ячеей, для лова красной рыбы)  
река

ремень-рыба

реюшка (небольшое полупалуб-  
ное рыболовное судно)  
рыба

рыба бентосоядная

рыба большая

рыба в рассоле

рыба варёная (отварная)

рыба всеядная

рыба выпотрошенная

рыба вяленая

рыба глушённая

рыба донная

рыба жареная

рыба живая

рыба живородящая

рыба жилая (осёдлая)

рыба жирная

рыба заливная (блюдо)

рыба замороженная

рыба запечённая (в углях)

рыба запечённая (в сковороде)

рыба-игла

рыба консервированная  
рыба консервированная в масле  
рыба консервированная в томате  
рыба копчёная

**хорхандг**

**урсхмл**

**урсдг**

**урсах**

**заһсиг шинәс нутгшуллһн  
заһс аңнлһиг дигллһн  
хавсн**

**заһс керчлһн; заһс утллһн  
аржак**

**һол**

**сур заһсн  
реюшк (әрьюшк)**

**заһсн**

**усна хорха-хотн теҗәлтә заһсн  
ик заһсн  
туалгта заһсн  
чансн заһсн**

**зүсн-зүүл теҗәлтә заһсн  
һадр заһсн  
хагсасн заһсн  
харһцулсн заһсн  
йоралын заһсн  
шарсн заһсн  
әмд заһсн  
нилхрдг заһсн  
бәәршдг заһсн  
тарһн заһсн  
зуушлсн заһсн  
көргәсн заһсн  
цогт булсн заһсн  
таавалсн заһсн  
зүүндә**

**цуцгшлсн заһсн  
тоснд цуцгшлсн заһсн  
томатд цуцгшлсн заһсн  
утсн заһсн**

**54**

рыба красная

рыба крупная

рыба крупночастиковая

рыба маленькая

рыба малоценная

рыба мелкая

рыба мёрзлая

рыба меченая

рыба-молот

рыба морская

рыба несвежая

рыба озёрная

рыба озерно-речңая

рыба океаническая

рыба панцирная

рыба пареная

рыба пересоленая

рыба-пила

рыба подвижная

рыба поджаренная

рыба полупроходная

рыба пресноводная

рыба приготовленная

рыба придонная

рыба-прилипала

рыба прожорливая

рыба промысловая

рыба проходная

рыба прудовая

рыба-прыгун

рыба растительноядная

рыба речная

рыба-самец.

рыба-самка

рыба свежая

рыба свежепойманная

рыба снулая

рыба солёная

рыба сорная

**улан заһсн**

**эләд заһсн**

**эләд хар заһсн**

**бичкн заһсн**

**үнго заһсн**

**үүрмг заһсн**

**көрә заһсн**

**имтә заһсн**

**цокан заһсн**

**теңгсин заһсн**

**хуучрсн заһсн**

**нуурин заһсн**

**нур-һолын заһсн**

**далан заһсн**

**хуйгта заһсн, харв**

**ууртсн заһсн**

**шор заһсн**

**көрәҗә**

**шудрмг заһсн**

**хуурсн заһсн**

**хаһс давуд заһсн**

**әмтә (хн) уснд бәәдг заһсн**

**болһсн заһсн**

**йоралын эргңдк заһсн**

**наалду заһсн**

**ховдг заһсн**

**салгин заһсн**

**давуд заһсн**

**цөөрмин заһсн**

**һәрәдәч заһсн  
урһмл теҗәлтә заһсн  
һолын заһсн  
эр заһсн  
эм заһсн  
шин заһсн**

**шиңкән бәргдсн заһсн  
әмн уга заһсн  
давслсн заһсн  
буг заһсн**

55

рыба сушёная  
рыба сырая  
рыба тепловодная  
рыба тухлая  
рыба упитанная  
рыба фаршированная  
рыба фитофильная  
рыба хищная  
рыба холодноводная  
рыба ценная  
рыба частиковая  
рыба ядовитая  
рыбак

рыбак, колющий рыбу сандолью  
рыбалка  
рыбачить  
рыбий жир  
рыбий клей  
рыбий хрящ  
рыбка золотая  
рыбная мука  
рыбная продукция  
рыбыая промышленносгъ  
рыбница (плоскодон ное судно,  
для лова и перевоза рыбы с мо-  
ря на рыбозаводы)  
рыбное ассорти  
рыбное лежбище  
рыбное стадо  
рыбное хозяйство  
рыбное филе

рыбные блюда  
рыбные консервы  
рыбные мозги  
рыбный элеватор  
рыбоводство  
рыбозавод

рыбоконсервный комбннат

рыбокоптильный цех

**хатасн заһсн**

**түүкә заһсн**

**бүлән уснд бәәдг заһсн**

**үмкә заһсн**

**чинәтә заһсн**

**зүрмлсн заһсн**

**урһмл деер түрслдг заһсн**

**аврһ заһсн, махсг заһсн**

**киитн уснд бәәдг заһсн**

**үнтә заһсн**

**хар заһсн**

**хорта заһсн**

**заһсч**

**сандульч**

**заһсчллһн**

**заһс аңнх; заһсчлх**

**заһсна тосн**

**заһсна зусн**

**заһсна мөөрсн**

**алтн заһсн**

**заһсна һуйр (заһсн һуйр)  
заһсна эдл-ууш  
заһсна промышленность  
әрвнц (әрмц)**

**һальҗа  
заһсна кевтр  
заһсна сүрг  
заһсна эдл - аху  
ясинь түүчксн заһсн  
заһсн зүүтә хот-хол  
заһсна цуцгшл  
заһсна экн  
заһсна элеватор  
заһс өсклһн  
заһсна үүлдлң**

**заһсна цуцгшл комбинат  
заһс утдг цех**

56

рыболов

рыболовецкий колхоз  
рыболовное судно  
рыболовные снасти  
рыболовный сачок  
рыболовный траулер  
рыболовный флот  
рыболовство

рыболовство любительское  
рыболовство промышленное

рыбообрабатываюший цех

рыбоохрана

рыбопитомник

рыбосольный цех

рыбы-аборигены

рыбы аквариумные

рыбы ранне нерестующие

рыбья икра

рыбья чешу я

рыбья шкура

рыло (нос)

рогожа

рогожный мешок

рукавицы

рукоятка

рукоятка спиннинга

рулевой (кормщик)

румталь

русло

рябь

сажа

сажень

сазан

салака

**заһсч, заһс аңнач**

**заһс аңңдг колхоз**

**заһс аңнлһна керм**

**заһс аңндг гөлм-урх (зевсгүд)**

**сузһ**

**заһс аңндг траулер**

**заһс аңнлһна флот**

**заһс ацнлһн**

**зврә дурар заһс аңнлһн**

**промышлен заһс аңнлһн**

**спортивн заһс аңнлһн**

**заһс зд-бод кедг цех**

**заһсна дүрстн**

**заһс харлһн**

**заһсна боожул**

**заһс давслдг цех**

**уул заһсд, бәәрн заһсд**

**аквариумин заһсд**

**эрт түрслдг заһсд**

**заһсна түрсн**

**гилвсн, хачрсн**

**заһсна арсн**

**хоңшар**

**шитвр**

**шитвр мишг**

**беелә**

**бәрүл**

**спиннингин бәрүл  
сүүлч**

**залур татдг тааль  
һууль**

**уульһа (эрәлҗн)**

**кө**

**алд**

**сазн**

**салак**

57

## С

|  |  |
| --- | --- |
| сальник | **семҗн** |
| сандоль (двурогие железные ви- | **сандуль** |
| лы, насаженные на шест, для боя рыбы) | |
| сани | **цан** |
| саня, запррягаемые лошадьми | **мөрн цан** |
| сани, запрягаемые собакми | **ноха цан** |
| санные палки (дяя езды на сан- | **карама** |
| ках) | |
| сапоги рыбацкие (высокие до по- | **һосн-шалвр** |
| яса) | |
| сарданелла | **сарда заһсн** |
| сардина | **барадр** |
| сачок | **шүр** |
| сачок рыболовный | **сузһ** |
| свежий | **шин** |
| связывать, нанизывать | **келкх** |
| север | **ар үзг** |
| северо-восточный ветер | **зүн ар узгин салькн** |
| северо- западный вегер | **барун ар үзгин салькн** |
| севрюга | **цоохр; хорһ заһсн** |
| сейнер | **сейнер (сеенр)** |
| селёдочное масло | **мәәһин тосн** |
| сельдь | **мә** |
| сельдь атлантическая | **атлантин мә** |
| сельдь каспийская | **көк теңгсин мә** |
| сельдь средних размеров | **эрдәвә** |
| сельдь-черноспинка | **хар зоота мә** |
| семга | **ярһ заһсн** |
| семейство рыбообразных | **заһсна дүрсни бүл** |
| серушка (рыба) | **борлда (заһсн)** |
| сеть | **гөлм** |
| сеть крупноячейная | **ахан** |
| сеть плавная | **көвдг гөлм** |
| сеть самоловная | **зврән бәрдг гөлм** |
| сеть ставная | **татдг гөлм** |
| сиг | **сиг заһсн** |
| сигнал | **докъя** |
| сигнализатор (рыболовный) | **докъялч** |

**58**

синец  
скат (рыба)

скатывание рыб (в море)

скумбрия

след

сматывание удочки  
смола

смоление невода

смоление сетей

смолить

снасть

сок

солёная вода

солёный

солить

солитъ рыбу  
соль

солнечный день

сом обыкновенный

сом большой (усач)

сом маленький; сомёнок

спасатель

спасать

спасенне

спина

спиннинг

сшшнингист

спинной плавник

спокойствие (штиль)

способ

ставить сети

ставная сеть

ставной лов

ставной невод

ставрида

старший неводчик

стеньга (верхний конец мачты)

стерлядь

стихийное бедствие

**цеңкә заһсн  
шувтру**

**заһсн гүүлһн (теңгсүр)**

**хатьвр**

**мөр**

**һахуль звклһн  
салм**

**шүүгүл салмдлһн  
гөлм салмддһн  
салмдх**

**гөлм-урх, зевсг  
шүүсн**

**давста усн. һашун усн**

**давста, һашун**

**давслх**

**заһс давслх**

**давсн**

**нарта өдр**

**лах заһсн**

**цулврт**

**җаалг**

**аврач**

**аврх**

**аврлһн**

**нурһн**

**спиннинг (һахуль)**

**спиниингист**

**сервә (нурһна җивр)**

**токтнлһн**

**эв-арһ**

**гөлм татх**

**татдг гөлм**

**гөлм татлһн**

**татдг шүүгүл**

**ялһн**

**одмн**

**харулын үзүр**

**шигрлү**

**аюл**

**59**

сторож (верёвка у ставных сегей)  
стоянка

стоять на якоре  
судак

судно для живой рыбы  
сумка

суровая нить (для починки сетей)  
сухой

сухой посол  
сушка сетей  
сыреть

**остарҗ  
зогсдг бәәрн  
җахрлад зогсх  
ботаха**

**әмд заһсна керм  
сумһл**

**гөлмин утцн  
хагсу**

**хүүрәһәр давсллһн**

**гөлм хагсалһн**

**чиигтәрх**

## Т

таймень

такелаж

таль

тара

тарань

таяние

текучие воды

тело

термометр

терпуг

течение

течение воды

толстолобик

тоасталобик белый

толстолобик пёстрый

томат

тонуть

тоня

топить, погрузить (в воду)

трап

трал

траулер

траулер морозильный  
траулер рыболовный  
трезубец (для боя рыбы)

**тулвн**

**зевсг**

**тааль**

**таар (сав)**

**хадрн**

**хәәллһн**

**урсхлта усн**

**цогц**

**термометр**

**үрүвтр**

**урсхл**

**усна урсхл**

**шулвн**

**цаһан шулвн**

**цоохр шулвн**

**билҗән**

**чивх**

**тооня (заһс аңндг орм-бәәрн)**

**чивүлх**

**давшур**

**трал (шүүгүл)**

**траулер**

**көргәлһнә траулер  
заһс** аңндг траулер  
**серә**

**60**

трос железный  
трос пеньковый  
трос стальной  
тростник  
треска  
трюм

тузлук (рассол)

туман

тунец

туча грозовая  
тюлень  
тюлька (рыба)  
тюря (вид ухи)

**төмр деесн  
илг деесн  
болд деесн  
деңгс  
треска  
трюм**

**тузлг (шүүсн)**

**будн**

**түнц**

**хар үүлн**

**хав**

**түлк (заһсн)  
түр**

## **У**

уборка

убрать парус

угорь

удилище

удильщик

удочка

удочка лёгкая

удочка трёхколенная

удочка четырёхколенная

удочки донные

удочки зимние

удочки летние

удочки поплавочные

удить

ужение

узел

уклея (рыба)  
уключина  
улов рыбы

упираться, тянуть (вниз или назад)

упустить  
уровень воды

**хуралһн**

**җилк хурах**

**моһаҗа**

**һахулин иш**

**һахульч**

**һахуль**

**гиигн һахуль**

**һурвн үйтә һахуль**

**дөрвн үйтә һахуль**

**йоралын һахульс**

**үвлин һахульс**

**зуна һахульс**

**холвһта һахульс**

**һахуль хайх**

**һахуль хайлһн**

**төөмдә**

**мууньг**

**солг**

**заһсна торвр, заһсна бәргдл  
чигтхлзх**

**алдх**

**усна кемҗән**

61

усач (рыба)  
устье реи  
утиль цех  
уха

уха двойная  
уха прозрачная

фарватер  
филе рыбное

фитопланктон (совокупность  
микроскопических водорослей  
толщи воды)  
фитофильная рыба  
флажок

флажковая сигнализацая  
флот

флотилия

фок-мачта

фонарь

форель

форштевень

хамса

хариус

хвост

хвостовой плавник  
холодильник  
хребет; спинная часть

цевье рыболовного крючка

цепь

цех

**сахлт**

**һолын бельчр  
утиль цех  
заһсна шөлн  
давхр шөлн (заһсна)  
заһсна цегән шөлн**

**фарватер (керм йовдг хаалһ)  
ясинь түүчксн заһсн  
фитопланктон (усна гүүни зам-  
гин бүгд)**

**урһмл деер түрслдг заһси  
дарцг**

**дарцг докъя**

**флот**

**флотиль**

**чееҗин харул**

**панр**

**зевгн**

**чееҗин босха**

**хамса заһсн**

**булц**

**сүл**

**сүүлин җивр  
холодильник (киитрүләч)**

**зо**

**һохин иш**

**цев**

**цех**

**62**

## Ф

## Х

## Ц

## Ч

чавыча

чакан

чалка рыбы; связка рыбы  
часть

частиковая рыба  
чебачок амурский  
челюсть  
черепаха  
черпак (плица)  
червь

червь дождевой

червивый

черный амур

четырёхглазка (рыба)

чехонь

чешуя

чипчик (деревянный кол, вби-  
тый в грунт, для крепления се-  
ти или снасти)  
чистить рыбу

шаланда

швабра

швартова

швартоваться

швартовы отдать

шейка рыболовного крючка

шемая (рыба)

шест

шип (рыба)

шкипер

шлюз

шпагат

шторм

**чавча заһсн**

**зегсн**

**келкә заһсн**

**хув**

**хар заһсн  
амурин цевкә  
өргн**

**хавхаңдг**

**төкш**

**өтн**

**улан хорха  
өттә**

**хар амур**

**дөрвн нүдтл (заһсн)  
цөкн**

**гилвсн (хачрсн)  
чипчәк, һасн**

**гилвслх**

**шаланд (заһс аңндг хәәвтә, җил-  
ктә сав)  
зүлгүр**

**архлана арһмҗ  
архланд зогсх  
архланас һарх  
һохин күзүн  
мохмр, шембаля  
чис  
санцг  
шкипр**

**пшлюз (хашлһ)**

**багана**

**оштрм**

**63**

## Ш

ч

штормить

штормовка (вид одежды)

штурвал

штурвальный

шумовка

шхуна

щука

щуп

щучья икра

экватор

элеватор рыбный

юг

юго-восточный ветер  
юго-западный ветер  
ют

язь

якорь

якорная цепь  
якорный рог  
ялик

ярлык (этикетка)  
ячея невода  
ячея сети  
ящик

**оштрмлх**

**шуурһнч**

**залур**

**залурч**

**кевкүр**

**шхун**

**цурх, ноха заһсн  
шовк**

**цурхин түрсн**

**һазрин бүсрг  
заһсна элеватор**

**өмн үзг**

**дорд өмн үзгин салькн  
барун өмн үзгин салькн  
кермин бөгс**

**оньг заһсн  
җахр**

**җахрин цев  
җахрин шүдн  
хооһш оңһц  
ярлг**

**шүүгүлнн нүдн  
гелмин нүдн  
яршг**

64

## Ц

## Ю

## Я